

FESTIVAL LE STANDARD IDÉAL - 10^E ÉDITION

SECONDE PARTIE DU 3 JUIN AU 5 JUILLET

THÉÂTRE GÉRARD PHILIPPE CENTRE DRAMATIQUE NATIONAL DE SAINT-DENIS
THÉÂTRE DU SOLEIL CARTOUCHERIE PARIS

MC 93
bobigny

PROGRAMMATION HORS LES MURS DE LA MC93

WWW.MC93.COM



Repos bien mérité avant la reprise en Juin du STANDARD IDÉAL avec la Chine et les USA. Six semaines (4 mars au 20 avril) qui ont passé trop vite et embarqué le public vers des horizons rares, proches et lointains, conté d'autres récits, donné des nouvelles de monde.

Cinquante-cinq représentations données dans quatre théâtres –le TGP à Saint-Denis, le CDN de Montreuil, le Théâtre 71 à Malakoff et le Théâtre Monfort en attendant le Théâtre du Soleil avec la Chine. Il nous faut remercier avec chaleur Jean Bellorini, Mathieu Bauer, Pierre-François Roussillon, Stéphane Ricordel et Laurence Magalhaes et leurs équipes de nous avoir accueillis avec amitié et un grand professionnalisme.

Onze spectacles venus d'Italie, de Russie, de France, d'Ukraine et du Brésil ont été présentés dans cette première mi-temps.

L'Italie à travers l'histoire d'une famille, d'Amedeo Fago, l'épopée napolitaine de Toni et Peppe Servillo et la vision pasolinienne de Ricci/Forte, trois visages d'un pays aimé. La Russie éternelle de *La Cerisaie* (le spectacle le plus fort de Lev Dodine de ces trente dernières années). La Russie au temps de l'URSS dans *Gaudeamus* et la *Séance d'un autre temps* de l'École du Théâtre d'Art de Moscou, deux évocations d'un passé proche cruel et tendre emplies de nostalgie. Le Brésil, décidément prisonnier des clichés. La Médée sauvage de Jean-René Lemoine. Le théâtre en cage de Vlad Troitzskyi sauvé par les polyphonies ukrainiennes des Dakh Daughters, six semaines intenses traversées dans la passion.

Le public a suivi ce festival aux quatre coins de Paris. Entre 85 et 100% des billets ont été vendus, ferveur pour *La Cerisaie*, *Médée*, Toni Servillo, fête pour les jeunes moscovites et le bataillon de *Gaudeamus*, fureur pour Ricci/Forte et le théâtre d'Ukraine.

Un festival de musique aussi, du quatuor Solis de Toni Servillo, des grands musiciens de choro de *K-RIO-K*, des Dakh Daughters de Kiev. En juin, la musique continue avec les quatorze new-yorkaises de Black Rock Coalition dans *Sisters, Sirens and Songwriters*.

Le plus beau théâtre de Chine, le Liyuan clôturera ce dixième et dernier Standard Idéal avec des concerts de nanyin, l'art du thé et deux spectacles où tradition et modernité s'effacent pour fonder l'art majeur du théâtre.

PATRICK SOMMIER

CONTACT PRESSE MC93 FESTIVAL LE STANDARD IDÉAL

DRC / Dominique Racle

06 68 60 04 26 dominiqueracle@agencedrc.com

assistée de **Nina Wöhrel**

06 18 28 81 05 ninawohrel@agencedrc.com

PHOTOS ET EXTRAITS EN TÉLÉCHARGEMENT
SUR WWW.MC93.COM
MOT DE PASSE : MC931415

RÉSERVATION MC93
01 41 60 72 72
WWW.MC93.COM

SISTERS, SIRENS & SONGWRITERS BLACK ROCK COALITION



DU 3 AU 5 JUIN À 20H

THÉÂTRE GÉRARD PHILIPPE CENTRE DRAMATIQUE NATIONAL DE SAINT-DENIS

PROGRAMMATION HORS LES MURS DE LA MC93

FESTIVAL LE STANDARD IDÉAL – 10^E ÉDITION

WWW.MC93.COM



photo Luc Boutria

Sisters, Sirens & Songwriters reste l'un des spectacles les plus emblématiques et les plus incarnés du Black Rock Coalition Orchestra. Les premières représentations ont eu lieu à New York en 2006 dans le cadre du partenariat avec le Willie Mae Rock Camp for Girl (association qui encourage et soutient l'empowerment des filles notamment à travers la musique).

Plus qu'un simple spectacle d'hommage, ce véritable show est une plateforme d'expression pour les voix puissantes sélectionnées avec soin pour composer cet orchestre. Un pont est posé entre les artistes de légende et les femmes sur scène, qui sont en mesure de nous transmettre leur héritage.

THÉÂTRE GÉRARD PHILIPPE, SAINT-DENIS

59, boulevard Jules Guesde
93200 Saint-Denis

durée 1h30

RER D, transilien, métro ligne 13, tramway 1 et 5
navette assurée à l'issue de la représentation

CRÉATION LES 29 ET 30 MAI 2015 AU C.N.C.D.C. CHÂTEAUVALLON

CONTACT PRESSE SPECTACLE

Marc Chonier

06 63 87 52 86 marc.chonier@gmail.com

CONTACT PRESSE MC93 FESTIVAL LE STANDARD IDÉAL

DRC / Dominique Racle

06 68 60 04 26 dominiqueracle@agencedrc.com

assistée de Nina Wöhrel

06 18 28 81 05 ninawohrel@agencedrc.com

PHOTOS ET EXTRAITS EN TÉLÉCHARGEMENT
SUR WWW.MC93.COM

MOT DE PASSE : MC931415

RÉSERVATION MC93

01 41 60 72 72

WWW.MC93.COM

REPÈRES

BLACK ROCK COALITION

L'association Black Rock Coalition est créée en 1985 par Vernon Reid, Greg Tate et Konda Mason en réaction aux restrictions imposées par l'industrie musicale aux artistes noirs américains.

La BRC est un collectif de musiciens, d'auteurs et de producteurs, engagés et de fans mobilisés pour soutenir les artistes noirs et s'opposer aux conventions de la société et de l'industrie musicale. La BRC est la seule associative non lucrative américaine entièrement dédiée à la liberté créative des artistes noirs américains. Elle a pour mission de promouvoir et diffuser les artistes noirs américains et de lutter contre les cloisonnements raciaux entre genres musicaux.

Depuis 1985, le groupe a fièrement et fortement revendiqué les droits de la communauté noire afin de faire entendre sa voix. Trente ans plus tard, la BRC rassemble une multiplicité impressionnante de groupes et de projets. Forts d'un héritage farouchement revendiqué, ses membres démontrent qu'ils n'ont rien à envier à leurs aînés, sans cesser de rendre à l'occasion des hommages conséquents à Stevie Wonder ou Nina Simone, par exemple.

Depuis 1986, le Black Rock Coalition Orchestra s'est forgé une solide réputation de compagnie qui leur a valu de tourner en Europe à plusieurs reprises.

En 2010, une formation exclusivement féminine composée de dix-sept artistes proposait, après une résidence à Châteauvallon, le concert *A Tribute to Black Women Songwriters*, relecture des « classiques » : Abbey Lincoln, Aretha Franklin, Betty Davis, Grace Jones...

En 2015, le même orchestre féminin de la Black Rock Coalition revient balayer les rythmes de la musique noire-américaine avec l'énergie et la fièvre inimitables du groove, du funk... et du rock évidemment !



photo Luc Boutria

GÉNÉRIQUE

ÉQUIPE ARTISTIQUE

DIRECTION MUSICALE **TAMAR-KALI**
ÉCRITURE ET CHANT **TAMAR-KALI, LISALA, KIMBERLY NICHOLE ET HAMMA WHATT**
BATTERIE **LAFRAE SCI**
PERCUSSIONS **NARJESS SAAD-ELLAOUI**
BASSE ÉLECTRIQUE **GANESSA JAMES**
CONTREBASSE **CAT O'MALLEY**
GUITARE ET VOIX **KAT DYSON**
PIANO ET VOIX **ELENA CANLAS ROYSTON**
SAXOPHONE TÉNOR **JENNY HILL**
SAXOPHONE BARYTON **LAUREN SEVIAN**
TROMPETTE **TANIA DARBY**
distribution sous réserve de modification

PRODUCTION

PRODUCTION DÉLÉGUÉE **C.N.C.D.C. CHÂTEAUVALLON**
COPRODUCTION **LES NUITS DE FOURVIÈRE/DÉPARTEMENT DU RHÔNE, MC93 MAISON DE LA CULTURE DE SEINE-SAINT-DENIS ET LE C.N.C.D.C. CHÂTEAUVALLON**
AVEC LE SOUTIEN DE LA SACEM

CRÉATION LES 29 ET 30 MAI 2015 AU C.N.C.D.C. CHÂTEAUVALLON



photo Luc Boutria

REPÈRES

TAMAR-KALI

Tamar-Kali a grandi à Brooklyn où le punk et le hip-hop new-yorkais l'ont bercée. Durant ses vacances en Caroline du Sud, elle s'imprègne de la culture Gullah, mix de cultures et de dialectes du Sud et de l'Ouest de l'Afrique. Ses influences vont de Grace Jones à PJ Harvey en passant par Betty Davis et les Deftones.

Après plusieurs expériences dans différents groupes, elle se lance en solo en 1997 comme auteur-compositeur-interprète.

Elle est depuis une figure emblématique de la scène punk-rock underground new-yorkaise. Depuis 2003, elle a assuré la direction musicale de trois spectacles du Black Rock Coalition Orchestra: la *Rétrospective Nina Simone* (2003), *Tribute to Black Women Songwriters* (2010) et *Betty Davis Celebration* (2003).

SETLIST

It was you Memphis Minnie
Hound dog Big Mama Thornton
Up above my head Sister Rosetta Tharpe
That's a pretty good love Big Maybelle
African mailman Nina Simone
Amampondo Miriam Makeba
Africa Abbey Lincoln
Siren song Tamar-Kali
Nutbush city limits Tina Turner
Trying for days Maxayn
Nasty gal Betty Davis
Your girl Tamar-Kali
Love & affection Joan Armatrading
It's only love Ganessa James
Pull up to the bumper Grace Jones
You got the love Chaka Khan
*Out of the way** Lisala
Baby love Mother's Finest
The yellow brick journey KimberlyNichole
Get you somebody new LaBelle*
Witch for a night Sugar Pie DeSanto
Rock steady Aretha Franklin

* sous réserve

UNE FEMME CHASTE

THÉÂTRE LIYUAN

MC 93
bobigny

LES 26 & 30 JUIN, LE 1^{ER} JUILLET À 19H30,
LE 28 JUIN ET LE 5 JUILLET À 15H

THÉÂTRE DU SOLEIL CARTOUCHERIE PARIS

PROGRAMMATION HORS LES MURS DE LA MC93

FESTIVAL LE STANDARD IDÉAL – 10^E ÉDITION

WWW.MC93.COM



photo Théâtre Liyuan

THÉÂTRE DU SOLEIL, CARTOUCHERIE, 75012 PARIS

durée 2H

MÉTRO LIGNE 1 station Château de Vincennes, sortie en tête de rame, vers la gare d'autobus

navette depuis la station de métro Château de Vincennes assurée entre 1h15 et 15min avant le début du spectacle et à l'issue de la représentation

BUS 46/56 puis navette, BUS 112 arrêt Cartoucherie

SPECTACLE EN CHINOIS SURTITRÉ

Une jeune et belle veuve vit dans une vaste demeure avec son fils, âgé d'une dizaine d'années et son précepteur. Dans ce huis clos, la jeune femme sent monter en elle un désir violent pour l'étudiant qui lui annonce un soir qu'il va devoir partir pour la capitale afin de passer ses examens. La jeune femme ne pouvant réprimer ce désir fou, frappe, la nuit venue, à la porte du jeune homme: «Je voulais vous remettre une somme d'argent pour vos besoins lors de ce long voyage». Le précepteur accepte de la faire entrer dans la pièce, en opposition totale avec les convenances. L'atmosphère entre les deux est vite irrespirable. Il ne sait que faire pour répondre à l'appel violent du désir, mais – morale confucianiste oblige– décide de ne pas succomber à la tentation, la chasse de sa chambre (tout en gardant l'argent) et... claque la porte sur la main de la jeune femme. Anéantie, humiliée, mortifiée, elle décide pour se punir de s'automutiler en sectionnant trois doigts de la main blessée de façon à ce que «la faute» reste à jamais gravée dans son corps. Dix ans plus tard, le précepteur est devenu un mandarin puissant à la cour de l'empereur et le fils de la jeune veuve, resté son élève, va accéder au mandarinat... Le drame va se poursuivre et le sort des femmes n'en sera pas grandi.

Wang Renjié, qui avait déjà signé le livret de *La Veuve et le Lettré*, a fabriqué avec *Une femme chaste* une redoutable machine de théâtre poussant chaque personnage dans des positions intenable où chacun est victime de l'autre. On dit souvent de ce nouveau livret qu'il est la «version tragique» de *La Veuve et le Lettré*. Un regard cru et dramatique sur le sort des femmes à travers la morale confucianiste et la répression du désir. Comme dans *La Veuve et le Lettré*, le premier rôle est tenu par Madame Zeng Jingping.

CONTACT PRESSE MC93 FESTIVAL LE STANDARD IDÉAL

DRC / Dominique Racle

06 68 60 04 26 dominiqueracle@agencedrc.com

assistée de Nina Wöhrel

06 18 28 81 05 ninawohrel@agencedrc.com

PHOTOS ET EXTRAITS EN TÉLÉCHARGEMENT

SUR WWW.MC93.COM

MOT DE PASSE: MC931415

RÉSERVATION MC93

01 41 60 72 72

WWW.MC93.COM

GÉNÉRIQUE

ÉQUIPE ARTISTIQUE

LIVRET **WANG RENJIE**
MISE EN SCÈNE **LU ANG ET ZENG JINGPING**
CHEF D'ORCHESTRE **YOU YUBIN**
DIRECTEUR ARTISTIQUE **WANG PINGZHANG**
DIRECTRICE DE LA COMPAGNIE **ZENG JINGPING**
CODIRECTRICE DE LA COMPAGNIE **ZHANG CHUNJI**

AVEC
ZENG JINGPING, GONG WANLI, ZHENG YASI, GUO ZHIFENG, LIN CANGXIAO ET LIN XIAOWEI
CHANT
LIN FUFU, ZHENG YATING
MUSICIENS
CHEN HANJI, XU PEIKUN, WU QIQIANG, HONG SHUWAN, ZHAO YIHUI, WU YINGYING, YAO YIQUAN, YOU YUBIN, REN ZHANHONG, LI ZHEN, LI ZHIHUANG, YANG ZHIJIAN

RÉGISSEUR **LIN XIAOWEI**
LUMIÈRES ET SON **KE YUEHUAI**
LUMIÈRES ET RÉGIE INFORMATIQUE **SU ZHIQIANG**
MAQUILLAGE **DONG HUI**
COSTUMES **CHEN LUO ET ZHANG WANLING**
ACCESSOIRES **CHEN HUANHUANG**
SOUS-TITRES **ZHANG JINGJING**
TRADUCTION **JOSH STENBERG**
TECHNICIENS **CSHU HUALAI ET ZENG LONG**

PRODUCTION

PRODUCTION THÉÂTRE LIYUAN
CORÉALISATION MC93, MAISON DE LA CULTURE DE LA SEINE-SAINT-DENIS

LA GRANDE MÉLANCOLIE

THÉÂTRE LIYUAN

MC 93
bobigny

LES 27 JUIN, 3 ET 4 JUILLET À 19H30

THÉÂTRE DU SOLEIL CARTOUCHERIE PARIS

PROGRAMMATION HORS LES MURS DE LA MC93

FESTIVAL LE STANDARD IDÉAL – 10^E ÉDITION

WWW.MC93.COM



photo Théâtre Liyuan

THÉÂTRE DU SOLEIL, CARTOUCHERIE, 75012 PARIS

durée estimée 1H

MÉTRO LIGNE 1 station Château de Vincennes, sortie en tête de rame, vers la gare d'autobus

navette depuis la station de métro Château de Vincennes assurée entre 1h15 et 15min avant le début du spectacle et à l'issue de la représentation

BUS 46/56 puis navette, BUS 112 arrêt Cartoucherie

SPECTACLE EN CHINOIS SURTITRÉ

Tirée de *Chen San*, *La Grande Mélancolie* est la pièce la plus représentative du répertoire du Liyuan. C'est un merveilleux exemple de pièce écrite pour un rôle principal féminin.

Sous la dynastie des Song (960-1279), Chensan, jeune homme brillant et élégant originaire de la ville de Quanzhou, accompagne son frère à Canton où il vient d'être nommé. En chemin, ils font escale dans la ville de Chaozhou, où l'on célèbre la fête des Lanternes. Le soir, en se promenant, Chensan rencontre la plus belle femme de la cité: Huang Wuniang. Les jeunes gens tombent amoureux au premier regard. Le lendemain, Chensan doit poursuivre sa route. Il revient à Chaozhou six mois plus tard, nous sommes en juin. Le jeune homme sillonne la ville sur un cheval blanc et passe sous la fenêtre de Wuniang qui, le reconnaissant, lui lance un rameau de litchis dans un mouchoir brodé à son nom. Par subterfuge, Chensan se fait engager dans la famille de Wuniang. Mais le père de Wuniang décide de la marier au fils d'une riche famille. Les amoureux décident de s'enfuir dans la nuit mais sont arrêtés par une patrouille et Chensan est envoyé en exil. Le soir, Wuniang inquiète, seule dans sa chambre sans réussir à dormir, est plongée dans une grande mélancolie..

Il existe un exemplaire du livret datant de la dynastie Ming (1368-1644). La pièce était oubliée depuis longtemps, personne n'était à même de la transmettre. Madame Zeng Jingping s'est rapprochée d'un artiste très âgé, qui, avant 1949, avait joué ce rôle dans une troupe d'enfants comme en comptait le Liyuan à cette époque. *La Grande Mélancolie* est, tous genres confondus, une des pièces traditionnelles qui nous révèle le mieux les particularités du jeu de l'acteur dans le théâtre chinois.

CONTACT PRESSE MC93 FESTIVAL LE STANDARD IDÉAL

DRC / Dominique Racle

06 68 60 04 26 dominiqueracle@agencedrc.com

assistée de Nina Wöhrel

06 18 28 81 05 ninawohrel@agencedrc.com

PHOTOS ET EXTRAITS EN TÉLÉCHARGEMENT

SUR WWW.MC93.COM

MOT DE PASSE: MC931415

RÉSERVATION MC93

01 41 60 72 72

WWW.MC93.COM

GÉNÉRIQUE

ÉQUIPE ARTISTIQUE

D'APRÈS **CHEN SAN ET WUNIANG (LE MIROIR AUX LITCHIS)** RÉPERTOIRE TRADITIONNEL DU LIYUAN

TRANSMISSION DU LIVRET À L'ORAL **CHEN JIAJIAN**

TRADUCTION **PASCALE GUINOT**

ENSEIGNEMENT DU RÔLE **CAI XIUYING**

PERCUSSIONISTE **YOU YUBIN**

AVEC

ZENG JINGPING

PRODUCTION

PRODUCTION THÉÂTRE LIYUAN

30 MIN APRÈS LA REPRÉSENTATION

CONCERT DE NANYIN ET CÉRÉMONIE DU THÉ - 5 EUROS - DURÉE 45 MIN

À l'issue de la représentation de *La Grande Mélancolie*, le Théâtre Liyuan présente un concert de nanyin et une cérémonie du thé.

Le nanyin, « la voix du Sud », est la musique des peuples parlant les langues minnan au sud de la Chine dans la province du Fujian. On l'appelle aussi nanguan, « vents » ou « souffles » du Sud. C'est une musique chantée envoûtante, presque hypnotique, accompagnée du xiao, la flûte verticale, du pipa, du sanxian à trois cordes pincées et des cliquettes à l'aide desquelles le chanteur ou la chanteuse marque les phases musicales. Il n'y a pratiquement pas de percussions, ce qui oppose le nanyin à la musique du Nord. Le nanyin s'écoute à Quanzhou en buvant le oolong ou une des mille variétés de thés du Fujian. Une invitation au voyage à laquelle il est difficile de résister.

FESTIVAL LE STANDARD IDÉAL 10^E ÉDITION

PROGRAMMATION HORS LES MURS DE LA MC93

- **POUILLES** AMEDEO FAGO
4-13 mars THÉÂTRE GÉRARD PHILIPPE/ST-DENIS
- **LA PAROLA CANTA** TONI ET PEPPE SERVILLO/SOLIS STRING QUARTET
12-13 mars THÉÂTRE GÉRARD PHILIPPE/ST-DENIS
14-15 mars NOUVEAU THÉÂTRE/MONTREUIL
- **GAUDEAMUS** SERGUEÏ KALÉDINE /LEV DODINE
19-23 mars THÉÂTRE GÉRARD PHILIPPE/ST-DENIS
- **DARLING (HYPOTHÈSES POUR UNE ORESTIE)** RICCI/FORTE
24-25 mars NOUVEAU THÉÂTRE/MONTREUIL
- **LE BRUIT ET LA FUREUR** WILLIAM FAULKNER/ÉCOLE DU THÉÂTRE D'ART DE MOSCOU
24-25 mars THÉÂTRE 71/MALAKOFF
- **SÉANCE D'UN AUTRE TEMPS** ÉCOLE DU THÉÂTRE D'ART DE MOSCOU
26-27 mars THÉÂTRE 71/MALAKOFF
- **MÉDÉE POÈME ENRAGÉ** JEAN-RENÉ LEMOINE
27 mars-3 avril THÉÂTRE GÉRARD PHILIPPE/ST-DENIS
- **LA MAISON DES CHIENS** VLAD TROITSKYI
7-18 avril LE MONFORT THÉÂTRE/PARIS
- **LA CERISAIE** ANTON TCHEKHOV/LEV DODINE
7-18 avril LE MONFORT THÉÂTRE/PARIS
- **K-RIO-K** RÉMY KOLPA KOPOUL/DAVID LESCOT/LUKAS HEMLEB
10-16 avril NOUVEAU THÉÂTRE/MONTREUIL
- **DAKH DAUGHTERS**
20 avril LE MONFORT THÉÂTRE/PARIS
- **SISTERS, SIRENS AND SONGWRITERS** THE BLACK ROCK COALITION
3-5 juin THÉÂTRE GÉRARD PHILIPPE/ST-DENIS
- **UNE FEMME CHASTE** ZENG JINGPING
26 juin-5 juillet THÉÂTRE DU SOLEIL/PARIS
- **LA GRANDE MÉLANCOLIE** ZENG JINGPING
27 juin-4 juillet THÉÂTRE DU SOLEIL/PARIS